



Записка Людовика XVIII ¹⁾ къ Н. И. Арсеньеву.

C'est un devoir, c'est une consolation pour moi, d'exprimer en quittant la Courlande ²⁾, à Monsieur le gouverneur d'Arsénieff ³⁾ toute ma sensibilité à ses soins et surtout à ses sentimens. Je ne puis lui témoigner les miens que par des expressions, mais j'emporte avec moi la douce espérance qu'une âme comme la sienne sera appréciée par son auguste Souverain et qu'un jour l'Empereur se chargera lui-même de ma dette.

Je prie Monsieur d'Arsénieff d'être mon organe auprès de tous ceux qui m'ont témoigné de l'attachement pendant mon séjour en Courlande, j'en conserverai constamment le souvenir.

Louis.

A Mitau ce 9 (21) Janvier 1801.

(Вся записка собственноручная, была прикрѣплена къ гравированному портрету Людовика XVIII, пожалованному имъ Н. И. Ар-

¹⁾ Людовикъ XVIII, французскій король отъ 1814 по 1824 г., до вступленія на престолъ пользовался гостепрѣимствомъ Россіи съ 1797 по 1801 и съ 1805 до Тильзитскаго мира. Какъ признателенъ былъ Людовикъ XVIII Императору Александру I за русскую хлѣбъ-соль, свидѣтельствуеъ Шильдеръ въ III т. его прекраснаго труда „Императоръ Александръ I, его жизнь и царствованіе“ стр. 227 и 228. Первое свиданіе Императора и Короля произошло въ Компьенѣ въ 1814 г., при чемъ, пишетъ Шильдеръ: „Король, принимая Императора, сѣлъ въ кресло и предложилъ своему высокому гостю стулъ“, а затѣмъ уже Тюильрійскомъ дворцѣ: „пригласивъ однажды на обѣдъ Государя и Короля прусскаго, Людовикъ вошелъ въ столовую залу первымъ и сѣлъ на почетное мѣсто; когда же одинъ изъ придворныхъ служителей, подавая блюдо, подошелъ прежде всѣхъ къ Императору Александру, Король громко крикнулъ: „à moi s'il vous plait“. *Ред.*

²⁾ См. „Родъ дворянъ Арсеньевыхъ“ ч. I, 62 п. ч. II, 220—222 и *E. Daudet* „Histoire de l'émigration pendant la révolution française“.

³⁾ *Николай Ивановичъ Арсеньевъ*, курляндскій губернаторъ, д. с. с., р. 3 XI 1760, † 2 II 1830; нѣсколько портретовъ его у внука его ген.-адъют. Д. С. Арсеньева; Н. И. дважды принималъ въ Митавѣ Людовика XVIII.

сенъеву; нынѣ записка и портретъ находятся у С. Д. Ивашкевичъ, урож. Арсенъевой).

Переводъ. Покидая Курляндію, я считаю для себя долгомъ и утѣшеніемъ выразить господину губернатору Арсенъеву—насколько я тронутъ его заботами и въ особенности выраженными имъ чувствами. Я не могу выразить ему моихъ собственныхъ чувствъ иначе, какъ словами, но я питаю сладостную надежду на то, что такая душа, какъ его, будетъ оцѣнена ея августѣйшимъ Государемъ и что когда-нибудь Императоръ возьметъ на себя заботу о моемъ долгѣ (относительно его).

Я прошу господина Арсенъева быть выразителемъ моихъ чувствъ по отношенію ко всѣмъ тѣмъ, кто во время пребыванія моего въ Курляндіи выказалъ мнѣ расположеніе, — о чемъ я никогда не забуду

Людовикъ.

Въ Митавѣ. 9 (21) января 1801.

Выписка изъ распоряженій Людовика XVIII передъ отъѣздомъ его изъ Митавы.

Je charge mon Cousin le Duc d'Aumont d'assurer ceux de mes fideles serviteurs que je ne puis emmener avec moi que leurs traitemens continueront à leur être payés, il leur exprimera la peine que je ressens en me séparant d'eux de ne pouvoir faire davantage; l'espoir que j'ai de les réunir encore autour de moi, il leur recommandera surtout de ne jamais oublier que je dois à Paul 1-er l'union de mes enfans, et que s'il me retire l'asyle qu'il m'avait donné, sa générosité me laisse les moyens de pourvoir à leur subsistance.

(signé) Louis.

à Mitau, ce 9 (21) Janvier 1801.

(Писано на бумагѣ, коей водяной знакъ—лилія).

Переводъ. Поручаю моему кузену, герцогу Д'Омону увѣрить тѣхъ изъ моихъ вѣрныхъ слугъ, коихъ я не могу взять съ собою, что ихъ содержаніе будетъ впредь имъ, уплачиваться по-прежнему; сверхъ того, онъ передастъ имъ, какъ мнѣ тяжело сознавать, разставаясь съ ними, что я не могу сдѣлать для нихъ ничего болѣе; но я еще питаю надежду видѣть ихъ снова около себя и въ особен-

ности прошу ихъ не забывать, что я обязанъ Павлу І союзомъ моихъ дѣтей ¹⁾ и что, хотя онъ лишаетъ меня дарованнаго имъ мнѣ убѣжища, но я имѣю благодаря его великодушію возможность обезпечить ихъ существованіе.

(подписано:) Людовикъ.

Въ Митавѣ. 9 (21) января 1801.

(Оба документа находятся у внучки Н. И. Арсеньева — С. Д. Ивашкевичъ).

Сообщилъ В. С. Арсеньевъ.



¹⁾ Въ Митавѣ состоялся, какъ извѣстно, съ соизволенія Императора Павла, бракъ герцога Ангулемскаго, старшаго сына графа Артуа, впоследствии короля Карла X, съ Маріей-Терезіей.